

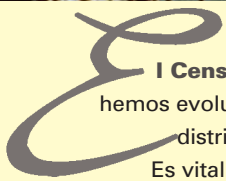


VENTANA

A WEST CHICAGO

Marzo/Abril 2010 • Volumen 5, Número 2

El censo nacional este abril será la 23^{ava} vez que un censo de década ha sido realizado desde 1790. Censo número 6 en 1840 demostró una nación madura. En ese entonces, había justo sobre 17 millones residentes en los Estados Unidos. Usted puede encontrar estos y más hechos sobre América del Departamento de Censo de los Estados Unidos en Internet en census.gov. Crédito de Foto: Library of Congress, LC-USZC2-3141



El Censo 2010 documentará los cambios en nuestra nación desde el último censo decenal en el 2000, y decirnos como hemos evolucionado como un país. Porque la data del censo afecta como más de \$400 mil millones por año en fondos federales es distribuido a gobiernos étnicos, estatales y locales, el censo también estructura el futuro de nuestro país para los siguientes 10 años. Es vital que todo el mundo en los Estados Unidos sea contado en 2010.

En el corazón del esfuerzo de alcance del Censo 2010 es la forma del Censo 2010 de 10 preguntas. La forma del Censo 2010 es una de las formas del censo más cortas en la historia y toma 10 minutos para completarla. Los hogares serán pedidos proporcionar información demográfica clave, incluyendo: si la unidad de casa es rentada o comprada; la dirección de la residencia; y los nombres, géneros, edades, razas y relaciones de otros viviendo en el hogar.

Por ley, el Departamento del Censo no puede compartir las respuestas de los respondientes con alguien, incluyendo otras agencias federales y entidades de ejecución de ley. Todos los empleados del Departamento del Censo toman un juramento de no revelar y son jurados por vida para proteger la confidencialidad de la data. La pena por revelación ilegal es una multa de hasta \$250,000 o encarcelamiento hasta cinco años, o ambos.

Los hogares a través del país recibirán la forma por correo o entregadas a mano. El paquete de la forma inicial, lo cual consistirá de la forma inicial del Censo 2010, una carta de portada, y un sobre de devolución con estampilla, será mandado en marzo 2010. El responder inmediatamente a la forma del Censo 2010 es la manera más eficiente de completar el censo. Los trabajadores del censo visitaran hogares que no regresan las formas para tomar la cuenta en persona.

Como un compañero del Departamento del Censo, la Ciudad de West Chicago lo anima para participar en el Censo 2010 y dejar saber al país lo que necesita nuestra comunidad para los siguientes 10 años. Si por cualquier razón Usted no recibe una forma o necesita una encuesta en uno de los 5 idiomas disponibles aparte del Inglés, Usted debe visitar un Centro de Sea Contado. Los siguientes Centros de Sea Contado ofrecerán asistencia de encuesta por un empleado del Censo hasta 15 horas por semana: Oficina del Municipio de Wayne (27W031 North Avenue), Centro de Recursos de Vecindad de Main Park (809 Main Street), Centro de Recursos de Vecindad de Westwood (1209 Kings Circle), y Centro de Recursos de Vecindad de Riverwoods (801 Lorlyn Drive).

Para más detalles, visite www.westchicago.org y siga el link de **Census 2010** en al página principal o contacte a Rosemary Mackey al (630) 293-2200 x139.

RINCÓN DE niños

Sábado de Artesanía
13 de marzo y 10 de abril
Museo de la Ciudad – (630) 231-3376

Dulces y Delicias 4 de marzo
Abakadoodle 5 de marzo
Ciencia Loca 5 de marzo
Tiempo de Cuentos
13 y 19 de marzo
Ejercicio de Niños en Pie
23 de marzo -1^o de junio
Clase de Magia 24 de marzo
Lasers, Hielo y Más 27 de marzo
Paquetes del Conejo Benny
3 de abril
Clases de Patineta 4 de abril
Distrito de Parques – (630) 231-9474

Fiesta de Té del Mad Hatter
2 de marzo
Rodar Huevos 27 de marzo
Espectáculo de Títeres de Primavera
27 de marzo
Celebración del Día de la Tierra
22 de abril
Biblioteca Pública – (630) 231-1552



FECHAS IMPORTANTES

- Marzo 1-31 Formas del Censo Entregadas
- 5 de marzo Recepción de Gallery 200
- 12 de marzo Noche de Música Local
- 15 de marzo Presentación de Studs Terkel
- 20 de marzo Café con el Alcalde

- 2 de abril Apertura de Exhibición de Pradera
- 9 de abril Recepción de Gallery 200
- 16 de abril Noche de Música Local
- 17 de abril Café con el Alcalde
- 19 de abril 4^{ta} Feria Anual de Personas de Edad Avanzada



Mientras municipios se esfuerzan para alcanzar los desafíos continuos de balancear asignaciones para cumplir con las necesidades comunitarias, el proceso de administrar en una economía dura se convierte supremo para mantener las expectativas de servicios asequibles y de calidad.

A través de planeamiento estratégico, alcance de comunicación y ciudadano, la Ciudad de West Chicago ha alcanzado su meta con la aprobación de su Presupuesto Anual 2010, lo cual fue aprobado el 21 de diciembre del 2009. El presupuesto refleja una filosofía continua centrada en cliente lo cual da prioridad a su compromiso de proporcionar servicios de calidad al precio más bajo posible. Más significativo son los hechos que el presupuesto no contiene ningún impuesto o aumento de tasa de agua/drenaje; está 2.3% más bajo que el presupuesto del 2009; y los costos operativos de la Ciudad están 7.1% más bajos que el año pasado.

West Chicago se enorgullece en ser una comunidad cada vez más progresiva, dispuesta en retar el statu quo y moverse hacia el canto de corte. La Ciudad acepta el reto de continuamente buscar soluciones creativas para la entrega de servicios. El presupuesto resaltará revisiones de póliza y procedimiento para mejorar la productividad y eficaz de entrega de servicio a sus ciudadanos.

Una de las maneras que esto ha sido cumplido es por su reducción en los trabajadores de la Ciudad por aproximadamente 15% desde 2006 a través de privatizar y racionalizar las operaciones lo cual han realzado la entrega de servicio al cliente y ha resultado en ahorros de costo. Mientras un total de 12 posiciones permanecen vacías, ninguna adición de personal está incluida en el presupuesto aprobado.

El aumento más notable en el presupuesto 2010 son los costos de pensión para empleados de la Ciudad, debido al descenso significativo en inversiones. Como una manera de compensar los costos y ayudar a balancear su presupuesto, la Ciudad planea diferir la compra de equipos y vehículos anticipados.

Las metas primordiales de nuestro planeamiento fiscal deben ser de apoyar los estándares altos puestos por la comunidad y proporcionar valor a largo plazo a un costo razonable. Nosotros nos esforzaremos para mejoras continuas que aseguran la misión de la Ciudad de fomentar una comunidad segura, organizada y dinámica que es responsiva a las necesidades de ambos los ciudadanos y los negocios.

Alcalde



Respuesta a vacantes en las Comisiones de Artes Culturales y Medioambiental mencionados en la última edición de Ventana a West Chicago ha sido maravillosa. Mucha gente en la comunidad llamó para expresar interés, y alegremente, todas las comisiones ahora están llenas. ¡La participación de residentes es definitivamente la fundación de nuestra comunidad! Para otras oportunidades para ser voluntario en y alrededor de West Chicago, visite www.dupageco.org/volunteer.

Cambio de dirección para mandar los pagos de utilidad de agua/drenaje: EFICAZ EL 1º DE FEBRERO DE 2010

La dirección de correo para mandar el pago de utilidad de agua/drenaje ha cambiado, eficaz el 1º de febrero de 2010, a PO Box 4540, Carol Stream, IL 60197-4540. Empezando con la factura de utilidad del 1º de febrero, el sobre para mandar el pago que refleja la nueva dirección de la caja de banco de la Ciudad, PO Box 4540, Carol Stream, IL, estará junto con la factura para su conveniencia en mandar el pago por correo. Favor de notar, cualquier sobre que Usted tenga con la dirección de PO Box 87345, Chicago, IL debe ser tirado y no ser usado para ningún tipo de correspondencia a la Ciudad, ya que el PO Box 87345 no estará en servicio eficaz el 1º de febrero de 2010. Los pagos que fueron mandados en o antes del 31 de enero al PO Box 87345 serán mandados a la Ciudad por la oficina del correo. Para información adicional de pagos de factura de utilidad, por favor refiérase a la parte posterior de su factura de utilidad o visite el sitio Web de la Ciudad a www.westchicago.org.

Capture la Fiebre de Limpieza de Primavera

Recolecta Gratuita de Hojas: Los residentes pueden eliminarse de una cantidad ilimitada de hojas durante la semana del 26 de abril hasta el 30 de abril 2010 en su día regular de colección de basura. Ninguna calcomanía es requerida para las hojas durante esta semana; sin embargo, ningún otro desecho de yarda puede ser mezclada con ellas. Todas las hojas deben ser puestas en una bolsa "Kraft" biodegradable para desechos de yarda o un contenedor de 95 galones para desechos de yarda. Las hojas no serán aceptables en bolsas de plástico.

Desechos de Yarda: La recolecta de desechos de yarda resumirá el 1º de abril de 2010 hasta el 30 de noviembre de 2010. Todo los desechos de yarda que no son puestos en un carrito de 95 galones para desechos de yarda debe ser puesta en una bolsa "Kraft" biodegradable con una calcomanía de "Basura" adjunta.

Ramas: El programa de recolecta de ramas mensual de la Ciudad, lo cual sucede de mayo hasta noviembre de cada año, está programada para empezar el 3 de mayo de 2010. Las ramas deben ser puestas en la orilla al no más tardar dos días antes del primer lunes de cada mes.

Las ramas no deben ser más de ocho (8) pulgadas en diámetro (lo largo no es importante), y puestas bien acomodadas con todas las puntas en la misma dirección con la frente hacia la línea de la orilla. Las ramas no deben ser amarradas.

Este programa no es diseñado para coleccionar la eliminación de árboles enteros. Para más información, favor de visitar el sitio Web de la Ciudad en www.westchicago.org.

Evento de Colección de la Entera Ciudad: El décimo evento anual de la Ciudad de Colección de la Entera Ciudad está programado para el 3 al 7 de mayo de 2010 el día regular de colección de basura. Cada residencia de una sola familia o dos debe poner un total de ocho (8) calcomanías de "Basura" en su montón de artículos "ACEPTABLES". Para más información sobre ejemplos de artículos "Aceptables" y "No Aceptables", por favor visite nuestro sitio Web en www.westchicago.org. *Por favor recuerde que la basura no debe ser puesta más temprano que las 7:00 p.m. el día antes de la recolecta, y contenedores deben ser removidos no más tardar de las 7:00 p.m. el día de la recolecta.*

Noticias de Policía

La Ciudad de West Chicago ofrece un **Programa de Observación de Vacaciones** lo cual proporciona una revisión diaria de una residencia cuando los dueños están de vacaciones, no menos de 7 días y no más de 30 días. Las peticiones solamente pueden ser hechas para residencias desocupadas de una sola o dos familias. Nota importante: Esto significa que no incluye apartamentos, casas vacantes, negocios o residencias donde alguien más se estará quedando. La forma para Peticiones de Observación de Vacaciones están disponibles en el Departamento de Policía, 325 Calle Spencer, o en www.westchicago.org bajo Formas.

Un nuevo programa del entero estado llamado **Programa de Alarma de Premisa de Illinois** se enfoca en proporcionar a los respondientes primerizos con información vital para gente con necesidades especiales, para poder manejar la situación involucrando a estos individuos más efectiva. Para más información y una forma de registro, favor de visitar www.westchicago.org bajo Police.



General Mills
ahora

Por cinco décadas, los residentes de West Chicago han compartido en el olor dulce del éxito de General Mills, una corporación americana icónica que llegó en 1959 con una misión de producir productos de calidad para alimentar las familias del mundo. La comunidad ha cosechado ventaja de la fabricación central eléctrica, que ha servido como un motor económico y modelo de ciudadano corporativo.

La compañía de fortuna 500, que tiene sus jefaturas en Minneapolis, eligió el sitio de 704 West Washington en 1959 para abrir una planta de producción de alimento empaquetado. Desde ese tiempo, General Mills ha contribuido a la estructura de vida comunitaria mientras creciendo y avanzando su

agradece a General Mills por el papel que ha tomado en formar la comunidad sobre los últimos 50 años, y les desea muchos años más de éxito continuo.

Para una mirada retrospectiva de General Mills a través de las décadas, visite www.westchicago.org bajo Business/Marketplace Milestones.



General Mills, circa 1960
cortesía del Museo de la Ciudad
de West Chicago



Mira quien es nueva

APOYE ESTOS NUEVOS
NEGOCIOS EN WEST
CHICAGO

**American National Home
Healthcare**

175 W. Washington Street
(630) 293-9670
Servicios de Cuidado
de Salud de Casa

**Chiro One Wellness
Center of West Chicago**

191 W. North Avenue
(630) 468-1831
Servicios de Salud Quiropráctica
www.chiroone.net

A.A.A. Gold for Cash

625 W. Roosevelt Road
(630) 293-2900

Ciber Café

128 Main Street
(630) 781-3992
Café con Acceso a Internet

**Natural Healing
Whole Dog Wellness**

946 N. Neltnor Blvd
(630) 483-9843
Piscinas para curativo terapéutico
de perros. Ventas al por menor
de los alimentos, de los suple-
mentos y de provisiones natu-
rales para perros.
www.wholedogwellness.com

Quick Snips

1935 Franciscan Way
(630) 876-5555
Salon de Belleza

State Insurance Agency, Inc.

222 Main Street
(630) 231-9800
Servicios de Seguro

Fina Boutique

112 Main Street
(708) 822-2840
Ropa y Accesorios para Mujer

Infiniti Golf, Inc.

245 W. Roosevelt Road
(630) 818-1030
Diseño y Distribución de Club de
Golf

Messina & Patek, LLP

1525 Kautz Road
(630) 285-8200
Contabilidad Pública Certificada
www.messina-patek.com

Questmark Flooring

1120 Commerce Drive
(630) 639-5252
Instalación de suelo industrial,
comercial y al por menor
www.questmarkflooring.com

Junior's Barber Shop

175 N. Neltnor Blvd
(630) 293-4511

Elegance Floor Installations

940 E. Roosevelt Road
(630) 293-0909
Cubiertas de piso para
al por menor

MEDIDAS PROACTIVAS Aún en una economía resistente, hay trabajo que se debe hacer en poner la base para la inversión futura que mantendrá a nuestra Ciudad viable y competitivamente colocada. Por favor mantenga en mente a West Chicago cuando esté con clientes, vendedores, y otros contactos de negocio, y pase la palabra sobre las ventajas de hacer negocio en West Chicago. Para información o preguntas, contacte a Joanne Kalchbrenner, Directora de Desarrollo Comunitario, al (630) 293-2200 x141.

Cultura

HORAS DE INVIERNO DEL MUSEO

Horas de exhibición de invierno son **martes-viernes 10:30 a.m. – 3:30 p.m.**
Personal disponible lunes-viernes de 8:00 a.m. – 4:30 p.m. También abierto para
Sábado de Artesanía, 13 de marzo de 2010 de 11:00 a.m. – 3:00 p.m. Galerías
de exhibición abrirán de nuevo cada sábado de 11:00 a.m. – 3:00 p.m. en abril.

¡Los **Calendarios Comunitarios** ahora están disponibles en el Museo de la Ciudad de West Chicago! Empieza la nueva década para celebrar el pasado contado de la comunidad y el futuro emocionante con el calendario retrospectivo que destaca fotografías históricas de West Chicago y lista eventos que están por venir y atracciones locales. Los calendarios son \$10 o \$8 para miembros de Amigos del Museo de la Ciudad.

Después de vender rápidamente el **adorno conmemorativo 2009** destacando el ganador de premio de West Chicago Tastee Freez, más adornos con color de este sitio favorito estarán disponibles a finales de febrero en el Museo de la Ciudad. ¡Los adornos son \$8 y pueden ser ordenados hoy!



Una nueva exhibición enfocada en la pradera corre del 2 de abril de 2010 a través del 28 de agosto de 2010. Los temas explorados serán la formación de la pradera, la diversidad de la vida de las plantas y animales encontrados, y restauración y protección. ¡Habrà una concentración en la Pradera de West Chicago, lo cual es poseído en común por la Ciudad y la Preservación de Bosques. ¡Es una de las praderas finas en el Estado de Illinois, y justo en su propia ciudad! Para más información, llame al (630) 231-3376 o mande un correo electrónico al Museo a museum@westchicago.org.

Como parte del Proyecto de Colección de Semilla del Milenio con los Jardines Botánicos Reales en Londres, los trabajadores del Jardín Botánico de Chicago recogieron las semillas de las plantas nativas de la pradera de West Chicago en el 2004. El proyecto intenta recoger y preservar las semillas de las poblaciones de planta del mundo para las generaciones futuras.

BUSQUEDA DE HUEVOS DE PASCUA

Una tradición anual de West Chicago por más de 50 años, el American Legion Post 300 patrocinará una Búsqueda de Huevos de Pascua el sábado, 27 de marzo de 2010 empezando a las 10:00 a.m. en el Parque Reed-Keppler.



GALLERY 200 200 Calle Main • (630) 293-9550

Jueves y Viernes 12:00 – 8:00 p.m. Sábado y Domingo 12:00 – 4:00 p.m.
Horas de Estudio Abierto con el Grupo de Arte Underground, Martes 6:30-9:30 p.m.

El artista destacado de marzo **Christopher Guglielmo** encuentra libertad de expresión en arte, transformando la belleza de objetos ordinarios en abstractos vibrantes. Sus trabajos, principalmente en aceite y acrílicos, expresan su amor por el color y la vida. Conozca el artista en una Recepción de Apertura de Arte gratis el viernes, 5 de marzo de 2010 de 6:00 – 9:00 p.m.

Artista de colores pasteles **Heide Morris** ha organizado un espectáculo de trabajo de arte con colores pasteles suaves hechos por estudiantes de la artista Anne Von Ehr. Las ocho mujeres junto con Heide incluyen a **Judith Laczó, Doris Bettin, Ann MacFarland, Gwen Meeder, Diana Mitchell, Laura Nicholson y Dierdre Schanen**. Su Recepción de Apertura gratis está programada para el viernes, 9 de abril de 2010 de 6:00 - 9:00 p.m.

Lori Majcen, miembro de Gallery 200, es la siguiente artista para exhibir su trabajo de arte en el pasillo público del Ayuntamiento. Su trabajo siendo destacado abril hasta junio. Ella trabaja con lápiz para crear retratos que se miran realistas con sus favoritos objetos siendo niños, gatos y perros, caballos y "cualquier cosa cálida y lanuda".

Números Que Necesita Saber

Administración de Bomberos. (630) 231-2123

Emergencia de Bomberos 911

Administración de Policía (630) 293-2222

Respuesta de Policía 911

Administración de la Ciudad

Ayuntamiento (630) 293-2200

Michael B. Kwasman, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*

Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee (630) 231-8709

James Beifuss (630) 231-0584

Distrito 2

Ronald Monroe (630) 231-6967

Jim Smith (630) 231-1524

Distrito 3

Ruben Pineda (630) 231-3181

Russell Radkiewicz (630) 231-5679

Distrito 4

Al Murphy (630) 231-4624

Sandy Dimas (630) 293-5170

Distrito 5

Joseph Gianforte (630) 293-8990

John C. Smith, Jr. (630) 293-3802

Distrito 6

Rebecca Stout (630) 293-7335

Nanette Connolly (630) 231-2482

Distrito 7

Nicholas Dzierzanowski (630) 587-9608

Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.